

Guía docente de la asignatura

Lengua B Nivel 4 Árabe (252112I)

Fecha de aprobación: 26/06/2025

Grado		Grado en Traducción e Interpretación			Rama		Artes y Humanidades	
Módulo		Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su Cultura			Materia		Lengua B Nivel 4	
Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria	

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Para cursar la presente asignatura con un nivel adecuado, se considera oportuno haber superado, al menos, la asignatura de Lengua Árabe B1 y B2 del primer Curso.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita.
- Análisis y síntesis textual.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

CONOCIMIENTOS O CONTENIDOS

- C01 - Analiza, crea y revisa profesionalmente todo tipo de textos, determinando valores en parámetros de variación lingüística y función textual en el proceso de traducción e interpretación.

COMPETENCIAS

- COM02 - Conocer la lengua B y la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- COM04 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- COM08 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- COM09 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.



- COM13 - Conocer y poner en práctica los derechos humanos y derechos fundamentales, los valores democráticos, la libertad de pensamiento y de cátedra, la tolerancia y el reconocimiento y respeto a la diversidad, la equidad de todas las ciudadanas y de todos los ciudadanos, la eliminación de todo contenido o práctica discriminatoria, la cultura de la paz y de la participación, entre otros, en los ámbitos donde se desarrolle la actividad profesional.
- COM14 - Conocer, promover y desarrollar en los ámbitos de la actividad profesional la igualdad de género y no discriminación por razón de nacimiento, origen nacional o étnico, religión, convicción u opinión, edad, discapacidad, orientación sexual, identidad o expresión de género, características sexuales, enfermedad, situación socioeconómica o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.
- COM15 - Respetar los principios de accesibilidad universal y diseño para todas las personas, promoviendo en los diferentes ámbitos profesionales las adaptaciones necesarias para que cualquier persona con independencia de su diversidad funcional pueda comunicarse.
- COM16 - Conocer y desarrollar prácticas que promuevan la aplicación de los principios de sostenibilidad y hagan frente al cambio climático en los diferentes ámbitos de desarrollo profesional y personal.

HABILIDADES O DESTREZAS

- HD01 - Organiza, planifica, resuelve problemas, aprende en autonomía y se adapta a nuevas situaciones.
- HD03 - Desarrolla razonamientos críticos y adopta un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- HD04 - Desarrolla habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- HD05 - Trabaja en equipo, en un contexto internacional y en un equipo de carácter interdisciplinar.
- HD06 - Aplica los conocimientos sobre la búsqueda de información y documentación.
- HD10 - Aplica los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

1. **COMPENSIÓN ORAL:** Comprender las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y tratan de asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etcétera. Comprender la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.
2. **COMPENSIÓN LECTORA:** Comprender textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Poder comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
3. **EXPRESIÓN ORAL:** Ser capaz de enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, sus sueños, esperanzas y ambiciones. Explicar y justificar brevemente sus opiniones y proyectos. Saber narrar una historia o relato, la trama de un libro o película, y poder describir sus reacciones.
4. **INTERACCIÓN ORAL:** Poder desenvolverse, con relativa facilidad, en casi todas las situaciones que se le presentan cuando viaja donde se habla la lengua árabe estándar. Participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).
5. **EXPRESIÓN ESCRITA:** Ser capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas



que le son conocidos o de interés personal. Poder escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

6. **Nivel de competencia lingüística:** el alumnado que supere este nivel habrá adquirido un nivel de competencia de la lengua B a nivel C1 del MCER.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

Método principal empleado: Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya. Tomo III, 2ª ed. (Desde la lección 1 hasta la lección 5).

الكتاب في تعلم العربية . الجزء الثالث، الطبعة الثانية (من الدرس الأول إلى الدرس الخامس): المنهج

• **Tema 1. (Introducción y repaso)** من فضلكم عرفونا على أنفسكم وعلى زملائكم وزميلاتكم؟ ماذا درستم في: التعارف
الفصل الأول من السنة الدراسية؟

◦ a. Presentación del alumnado, contenido de la asignatura, metodología y bibliografía.

• **Tema 2. (Lección I)**

◦ a. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la primera lección.
◦ b. Exposición de los contenidos gramaticales.
◦ c. Contenidos léxicos.

- اسم الإشارة بعد الاسم المشار إليه

- الفعل الأجوف

- معاني ما الفعلية و الظرفية

• **Tema 3. (Lección II)**

◦ a. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la segunda lección.
◦ b. Exposición de los contenidos gramaticales.
◦ c. Contenidos léxicos.

- معاني ما الإسمية والشرطية

- الفعل الناقص

• **Tema 4. (Lección III)**

◦ a. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la tercera lección.
◦ b. Exposición de los contenidos gramaticales.
◦ c. Contenidos léxicos.

- العرب والغرب

- الجذر الرباعي

- اسم المفعول للفعل الناقص والاسم المقصور

- الأعداد

• **Tema 5. (Lección IV)**

◦ a. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la cuarta lección.
◦ b. Exposición de los contenidos gramaticales.
◦ c. Contenidos léxicos.

- مع الشعر العربي

- كان وأخواتها

- كاد وأخواتها (مراجعة وتوسيع)

- مراجعة (ذو) والأسماء الخمسة

• **Tema 6. (Lección V)**

◦ a. Lectura, análisis, comprensión y comentario de los textos de la quinta lección.
◦ b. Exposición de los contenidos gramaticales.
◦ c. Contenidos léxicos.

- مع التطور والتنمية في المجتمعات العربية

- مراجعة استخدامات (قد)



-مراجعة أزمئة الفعل

PRÁCTICO

- Lecturas , audiciones , ejercicios orales y escritos correspondientes a los temas descritos en el temario teórico.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BRUSTAD, K., AL-BATAL, M. y AL-TONSI, A. (2011-2013). Al-Kitaab fii Ta'allum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic. 2vols. 3rd. Edition. Washington: Georgetown University Press.
- COWAN, David (1998). Gramática de la lengua árabe. Madrid: Cátedra.
- HAYWOOD J. A. y NAHMAD, H. M. (1992). Nueva gramática árabe. Madrid: Coloquio.
- PARADELA ALONSO, N. (1998). Manual de sintaxis árabe. Madrid: Universidad Autónoma

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ABBOUD, P. y McCARUS, E. (1983): Elementary Modern Standard Arabic. Part II: Arabic Grammar and Vocabulary. Cambridge University Press.
- ATTAR, S. (1998). Modern Arabic: an Advanced Course for Foreign Students. The Arab-European Encounter. Beirut: Librairie du Liban.
- BLOCH, A. (1991). Studies in Arabic Syntax and Semantics. 2ª ed., Wiesbaden: Harrassowitz.
- CANTARINO, V. (1974). Syntax of Modern Arabic Prose. Bloomington: Indiana University Press. 3 vols.
- DICKINS, J. y WATSON, J. (1998): Standard Arabic: An Advanced Course. Teacher's Handbook. Cambridge University Press.
- RAMMUNY, R. (1994): Advanced Standard Arabic Through Authentic and Audiovisual Materials: Part Two. Audiovisual Materials Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- WIGHTWICK, J. y GAAFAR, M. (1991). Mastering Arabic. Macmillan Master Series. Londres: Macmillan. (+2 casetes).

DICCIONARIOS:

- AL-MONGUED arabe - français, français- arabe (1972). Beirut: Dar al- Machreq.
- AL- MUNYID fi l-luga wa- l-ac lam (1992). 3ª ed. Beirut: Dar al- Masriq.
- CORRIENTE, F. (1977). Diccionario árabe - español. Madrid: IHAC.
- CORRIENTE, F. (1988). Nuevo diccionario español - árabe. Madrid: IHAC.
- CORTÉS, J. (1996). Diccionario de árabe culto moderno. Madrid: Gredos.
- SIENY, M. E. (1996). A Contextual Dictionary of Idioms. Arabic - Arabic. Beirut: Librairie du Liban.
- REDA, Y. (1993). Al- Mucin. Diccionario español -árabe. Beirut: Librairie du Liban.
- The UNIFIED Medical Dictionary (English - Arabic - French). (1983). 3ª ed. Medlevant AG. Switzerland.
- WAHBA, M. y GHALI, W. (1978). A Dictionary of Modern Political Idiom (English - French - Arabic). Beirut.
- WEHR, H. (1980). A Dictionary of Modern Written Arabic (Arabic - English). Beirut: Librairie du Liban.

FUENTES PRIMARIAS, TEXTOS Y MATERIAL DE APOYO:



- ABUMALHAM, M. (1986). Antología de Textos árabes con glosario. Madrid.
- CARANDELL, J., Textiti, A. y Sánchez, J. (1994). Árabe de prensa. Un método para la comprensión
- auditiva y escrita. Rabat: Consejería de Educación y Embajada de Española en Rabat.
- RUIZ, C., TELLEZ, C. y VIGUERA, M.J. (1972). Textos árabes. Madrid.
- SALEH, W., GALLEGA, T., NAVARRO, C., y CABELLO, M.S. (1997). Cuentos tradicionales árabes. Antología. Edición didáctica y bilingüe. Valencia: Grupo Arab. (1 cassette).

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.arabevivo.com>
- <http://www.arabemoderno.com>
- <http://www.arabicpod.net>
- <http://www.arabicclass.com>
- <http://www.lessan.org/>
- http://www.cet.emory.edu/ecic/alkitaab/p1_005.cfm
- <http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/abLinks.cfm#>
- <http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson01.utf8.asp>
- <http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson06.utf8.asp>
- <http://www.omniglot.com/language/phrases/arabic.php>
- http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/Recog_unit7.pdf
- http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/recog_unit4.pdf
- http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html
- <http://web.uvic.ca/hrd/hist455/>
- http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp_dev/atsp/languages_1.html
- http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab/
- <http://www.arabiccorpus.byu.edu/>
- http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top
- <http://www.aljazeera.net>
- <http://www.alarabeya.net>
- <https://www.gloss.dliffc.edu>
- <http://www.alifba.free.fr/>
- http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top
- http://www.intercentres.cult.gva.es/intercentres/46013220/caravana_del_sur/basico.htm
- <http://www.dictionary.sakhr.com/>
- <http://www.arabdict.com/>
- <http://www.bbc.co.uk/arabic/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la



calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Instrumentos: Evaluación continua
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión oral, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y la fluidez en la expresión oral y escrita.
- La evaluación continua consistirá en:
 - a) Asistencia: Asistencia y participación activa en las clases. Porcentaje: hasta un 20 %
 - b) Trabajo personal de alumno: El alumnado realizará de manera autónoma las tareas y/o pruebas solicitadas por el profesor en un plazo de tiempo establecido. Dichas tareas, mayoritariamente ejercicios prácticos sobre las clases teóricas, cubrirán tanto las destrezas de comprensión y expresión escrita como las de comprensión y expresión oral y serán revisadas y corregidas por el profesor. Porcentaje: hasta un 40%
 - c) Realización de pruebas orales y escritas en la que el alumnado demuestre la adquisición de las competencias ya descritas. Porcentaje sobre la calificación final: hasta un 40%
- **NOTA: Para poder obtener una calificación final en la evaluación continua el alumno deberá haber superado los apartados a) b) y c) al menos en un 50% de lo exigido.**

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Instrumentos: Examen escrito y oral de todos los contenidos descritos en esta guía.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión oral, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y la fluidez en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: hasta 100% (60% parte escrita y 40% parte oral, siendo necesario aprobar ambas expresiones con al menos el 40% de la puntuación posible para cada una)

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura, "salvo causa sobrevenida y justificada".
- La evaluación única final consistirá en: un examen que supondrá el 100 % de la nota final. Dicho examen constará de una parte escrita que supondrá el 60% de la nota y una parte oral que supondrá el 40% de la nota y **cada una de las dos partes deberá ser aprobada, como mínimo, con un 40% de la puntuación posible.** El examen evaluará las cuatro destrezas (expresión/interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europeo.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-)





[social/estudiantes-con-discapacidad\).](#)

